



Holy Child Jesus Parish

Giáo Xứ Chúa Giêsu Hải Đồng

2324 W Chase Avenue, Chicago, IL 60645
Office (773) 764-0615 773-338-8910 (tiếng Việt)
www.hcjp.org / www.mancoichicago.org

Chúa Nhật XV Thường Niên - Năm C

Ngày 13 tháng 7 năm 2025

FIFTEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME
GO AND DO
LIKEWISE.

— LUKE 10:37 —



PASTORAL STAFF

Pastor: Rev. Phi Nguyen
Associate Pastor: Rev. Joseph Le
Resident Pastor: Msgr. Jerome Ham

Deacons

Francis Duc Nguyen (Senior Deacon)
Michael Neba Joseph Thuan Than
Peter Pham.

Operations Director

Annette Fox

Adult & Youth Formation

Ronabel Castillo

Religious Education Director

TBA

Accountant

Trongphuc Tran

Executive Assistant/ Manager

Julie Kent

Administrative Assistant/

Bookkeeper

Nancy Nguyen

Music Ministry

Steve Burke & Markeise Russell

MASS SCHEDULE

Saturday

4:00 pm (English)

6:00 pm (Vietnamese)

Sunday

7:30 am (Vietnamese)

9:30 am (English)

11:30 am (Vietnamese)

1:30 pm (English)

9:00 am (English)

Blessed Stepinac Croatian Mission
6346 N. Ridge Ave.

Weekdays

Monday-Saturday 8:00 am

OFFICE HOURS

Monday - Friday 9:00 am - 5:00 pm

Activity Center

7341 N. Claremont Avenue

Chúa Nhật 15 Thường Niên - Năm C

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến,

Lời Chúa của Chúa Nhật hôm nay với lời nhắc nhở rằng Thiên Chúa luôn hiện diện trong cuộc đời của mỗi chúng ta. Ngài gần gũi, và Lời Ngài mời gọi chúng ta sống đức tin qua tình yêu – không chỉ trong tư tưởng, nhưng bằng hành động cụ thể. Trọn vẹn của lề luật và đời sống đạo được gói gọn trong điều này: “Người phải yêu mến Chúa, Thiên Chúa của người... và yêu tha nhân như chính mình.”

Bài đọc thứ nhất, trích từ sách Đệ Nhị Luật 30: 10-14, là lời Môisê khích lệ dân Israel: *Lề luật Chúa truyền không ở đâu xa, không nằm trên trời cao hay dưới biển sâu. Trái lại, “Lời ấy ở rất gần anh em, ngay trong miệng và trong lòng anh em, để anh em đem ra thực hành”* (Đnl 30,14). Thiên Chúa không đòi hỏi điều gì quá sức; Ngài mời gọi ta sống yêu thương và công chính trong đời sống hằng ngày.

Thánh Vịnh 18 (19) tiếp nối ý tưởng ấy khi ngợi ca Lề luật Chúa là hoàn hảo, đem lại niềm vui và soi sáng cho tâm hồn. Lời Chúa không hề là gánh nặng; trái lại, tựa như ánh mặt trời soi khắp địa cầu, Lời Chúa đem đến sự sống và niềm vui cho người lắng nghe và thi hành.

Với thư Cô lô xê 1: 15-20, thánh Phaolô giúp ta chiêm ngắm Đức Kitô là trọng tâm của mọi sự: *“Người là hình ảnh của Thiên Chúa vô hình, là trưởng tử sinh ra trước mọi loài thọ tạo.”* Qua Người, muôn vật được tạo thành và được giao hòa. Chính Người là Đầu của Hội Thánh, là nền tảng cho hòa bình và sự hiệp nhất. Chiêm ngắm Đức Kitô vinh hiển cũng chính là động lực thúc đẩy chúng ta sống yêu thương và hòa giải với nhau, vì Người đã yêu ta đến tận cùng.

Tin Mừng theo Thánh Luca 10: 25-37, nói đến dụ ngôn người Samari nhân hậu. Một người thông luật hỏi Chúa Giêsu: *“Tôi phải làm gì để được sự sống đời đời?”* Chúa dẫn ông trở về lề luật: yêu mến Thiên Chúa và yêu tha nhân. Nhưng ông lại hỏi tiếp: *“Ai là người thân cận của tôi?”*

Chúa Giêsu không trả lời bằng thuyết lý, mà bằng một câu chuyện. Một người bị đánh đập và bỏ mặc dọc đường. Một tư tế và một thầy Lêvi đi qua mà không giúp đỡ. Chỉ có một người Samari, vốn bị người Do Thái khinh thường, dừng lại chăm sóc người bị nạn, đem người ấy đến quán trọ và chi trả mọi tổn phí.

Kết thúc câu chuyện, Chúa Giêsu hỏi: *“Ai đã tỏ ra là người thân cận?”* Câu trả lời rõ ràng: chính là người đã hành động với lòng thương xót.

Chúa Giêsu mời gọi chúng ta cũng *“hãy đi và làm như vậy.”* Làm người thân cận không chỉ là ở mối liên hệ huyết thống, địa lý hay tôn giáo, nhưng ở lòng trắc ẩn và hành động cụ thể với tất cả mọi người.

Trong thế giới đầy chia rẽ và thờ ơ, dụ ngôn hôm nay mời gọi chúng ta trở thành những người Samari mới – can đảm vượt qua mọi làn biên, cảm thông với nỗi đau của người khác, và sẵn sàng hy sinh để chữa lành. Lời Chúa đã ở gần bên chúng ta – trong miệng, trong lòng. Giờ đây, ta có sẵn sàng biến Lời ấy thành hành động yêu thương cụ thể không?

Lm. Nguyễn Hùng Phi

Văn Phòng Giáo Xứ / Parish Office

Giờ Làm Việc: Thứ Hai - Thứ Sáu
9:00 am - 5:00 pm
Điện Thoại: 773-338-8910 (tiếng Việt)
773-764-0615 (tiếng Anh)
Trang Mạng: www.mancoichicago.org
Email: info@hcjp.org

Giờ Lễ / Mass Times

Thứ Hai - Thứ Bảy / Mon - Sat
8:00 am

Thứ Bảy / Saturday
Thay Chúa Nhật / Anticipatory Mass
4:00 pm Tiếng Anh / English
6:00 pm Tiếng Việt / Vietnamese

Chúa Nhật / Sunday
7:30 am Tiếng Việt / Vietnamese
9:30 am Tiếng Anh / English
11:30 pm Tiếng Việt / Vietnamese
1:30 pm Tiếng Anh / English

Thánh Lễ Trực Tuyến / Livestreams
<https://mancoichicago.org/>
8:00 am Mỗi ngày / Every day
6:00 pm Thứ Bảy / Saturday
7:30 am Chúa Nhật / Sunday

Bí Tích / Sacraments

Giải Tội / Reconciliation
Thứ Bảy / Saturday
3:00 pm - 3:30 pm

Xức Dầu / Anointing of The Sick
Gọi 773-764-0615 bất cứ lúc nào
Call 773-764-0615 at any time

Hôn Phối / Matrimony
Liên lạc với Cha Xứ trước 6 tháng /
Contact the Pastor 6 months before
date of wedding

Rửa Tội / Baptism
3:00 pm Chúa Nhật / Sunday
Tiếng Anh: tuần thứ 2 trong tháng
Tiếng Việt: tuần thứ 3 trong tháng



CÁC TRƯỞNG HỘI ĐOÀN

Ca Đoàn Giới Trẻ

Nguyễn Thảo 312-661-2898 cdgtchicago@gmail.com

Ca Đoàn Cecilia

Đồng Trâm Anh 773-636-3284 dongtramanh@gmail.com

Ca Đoàn Sêraphim

Lâm Tri 773-817-3833 Tithon12@hotmail.com

Ca Đoàn Teresa

Nguyễn Du 773-791-1835 hiendu1969@gmail.com

Gia Đình Fatima

Nguyễn Triều 773-997-3799 trieun49@gmail.com

Gia Đình Thánh Tâm

Trần Đức 847-630-3736 dtdtran2@gmail.com

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Phạm T Nga 312-404-5346 mtpham025@gmail.com

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Phạm Hoàng Mai 773-939-2770 phamhmai@yahoo.com

Liên Minh Thánh Tâm

Nguyễn V Đức 847-873-3959 Duc2nguyen2800@yahoo.com

Phong Trào Canh Tân Đặc Sủng

Trần Quang 773-895-4799 qtranil@yahoo.com

Phong Trào Cursillo

Vũ Thuận 312-593-0052 thuannga591@gmail.com

CT Thăng Tiến Hôn Nhân

Ngô Đình Tùng 773-320-8226 leeskey@gmail.com

Thiếu Nhi Thánh Thể Sao Biển

Phạm Philip 773-414-9015 sbc.doantruong@gmail.com

Chánh Xứ:

Lm. Nguyễn Hùng Phi

Phó Xứ:

Lm. Lê Nhật Joseph

Cư Trú:

Đức Ông Nguyễn Ngọc Hàm

Phó Tế:

Pt. Nguyễn Văn Đức (Senior Deacon)
Pt. Michael Neba, Pt. Thân Văn Thuận
Peter Pham

CHÀU THÁNH THỂ

Thứ Sáu ngày 18 tháng 07

Viếng Thánh Thể lúc 7g00 tối.
Kính mời quý ông bà và anh
chị em dành thời giờ tham dự!



DÂNG CÚNG CUỐI TUẦN

07/06/2025

Lễ cuối Tuần \$7,159.87
Qua mạng \$1,186.69



Lạc quyền cho quỹ Đồng Tiền
Thánh Phêrô \$4,520.00

THÁNH HENRY

(972-1024)

Lễ kính ngày 13 tháng 7

Quan thầy của những gia đình hiếm muộn con,
những người tàn tật và những người bên lề xã
hội.



SUMMER FEST 2025

Cuối tuần tới ngày 19-20 tháng 7 là ngày Hội
Mùa Hè của Giáo Xứ chúng ta.

Thứ Bảy bắt đầu từ 4g00 chiều đến 9g00 tối
Chúa Nhật bắt đầu từ 11g00 sáng đến 9g00
tối.

Mong quý vị tham dự và hỗ trợ cho chương
trình gây quỹ Mùa Hè 2025.

LỚP GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Hàng năm Cộng Đoàn Công Giáo Mân Côi
Giáo Xứ Chúa Giêsu Hải Đồng có mở Lớp
Giáo Lý Dự Tòng dành cho những ai muốn tìm
hiểu Đạo Công Giáo. Lớp sẽ thu nhận Khóa
viên kể từ ngày đăng thông báo này cho đến
ngày 31 tháng 10 năm 2025. Lớp sẽ khai giảng
vào ngày Chúa Nhật 7 tháng 9 năm 2025 lúc
9:00 am. Chúng tôi không nhận ghi danh sau
ngày 31/10/2025.

Liên lạc:

Ông Cố Nguyễn Triều Đt 773-997-3799 xin để
lại lời nhắn.

Văn phòng giáo xứ Đt 773-764-0615 trong giờ
làm việc.

AN TOÀN GIAO THÔNG

Chúng tôi xin được
nhắc nhở quý ông bà
và anh chị em vui lòng
tuân thủ các luật lệ
giao thông khi đến và
rời sau Thánh Lễ.



Đặc biệt, gần đây có một số trường hợp lái xe
ngược chiều trên đường Claremont, đi về hướng
bắc trong khi đây là đường một chiều chỉ cho
phép lưu thông về hướng nam. Việc này gây ra
nguy hiểm cho chính chúng ta cũng như những
người sống trong khu vực.

Xin chân thành cảm ơn sự hợp tác của quý vị.

Bên Nam: Mã Lộc

Con bà Diệp Kim Huệ
Hiện ở Skokie, IL 60076



Bên Nữ: Nguyễn Mai Duyên

Con ông Nguyễn Quang Vĩnh và bà Nguyễn Thị Ký
Hiện ở Chicago, IL 60645

Nếu biết có sự ngăn trở, xin báo cho văn phòng Giáo
xứ. Chân thành cảm ơn!

CÔNG TÁC PHỤNG VỤ

Thứ Bảy 12/07/2025 6:00 pm

Xướng Kinh: Ông Cổ Xuân

Bài Đọc I: Ông Chinh

Bài Đọc II: Cô Ngô Trinh

Trao Minh Thánh: Ông Thuần và Ông Kế

Thứ Bảy 19/07/2025

6:00 pm

Không có lễ

Chúa Nhật 13/07/2025 7:30 am

Xướng Kinh: Ông Vượng

Bài Đọc I: Bà Trần Huệ

Bài Đọc II: Ông Trần Trục

Trao Minh Thánh: Ông Sơn và Ông Huế

Chúa Nhật 20/07/2025 7:30 am

Xướng Kinh: Ông Cát

Bài Đọc I: Hội Legio Marie

Bài Đọc II: Hội Legio Marie

Trao Minh Thánh: Hội Legio Marie

Chúa Nhật 13/07/2025 11:30 am

Xướng Kinh: Ông Cầu

Bài Đọc I: CD Seraphim

Bài Đọc II: CD Seraphim

Trao Minh Thánh: Ông Kế và Ông Cầu

Chúa Nhật 20/07/2025 11:30 am

Xướng Kinh: Bà Liên

Bài Đọc I: Cập nhật sau

Bài Đọc II: Ông Trần Đức

Trao Minh Thánh: Ông Túy và Bà Mai

LỜI CẢM ƠN

Con xin dâng lời cảm tạ ơn Chúa vì muôn hồng ân Ngài đã thương ban cho con trong suốt hành trình đời linh mục, cách riêng trong ngày kỷ niệm 25 năm con được Đức thánh Giáo Hoàng Gioang Phaolo Đệ II ban tước Đức Ông, năm thánh 2000 .

Xin chân thành cảm ơn cha chánh xứ Ambrose Nguyễn hùng Phi, quý cha, quý tu sĩ nam nữ, thân nhân, cùng quý ông bà và anh chị em đã đến hiệp dâng thánh lễ tạ ơn, dự buổi tiệc mừng, cũng như đã gởi thiệp chúc mừng, và tặng quà cho con trong ngày đặc biệt này.

Tôi xin cảm ơn ban ẩm thực đã cho chúng ta các món ăn rất ngon.

Sự hiện diện và tình thương xưa quý vị là món quà vô giá, là nguồn động viên lớn lao giúp con tiếp tục sống ơn gọi đầy niềm vui và phó thác.

Nguyện xin Thiên Chúa trả công bội hậu và ban muôn ơn lành trên quý vị và gia đình.

Đức Ông Jerome Nguyễn Ngọc Hàm

Ý LỄ - CẦU CHO Ý XIN

Ngày 12 – 20 tháng 07 năm 2025

Saturday 07/12: *Anticipatory Mass* 4:00 pm
Ann Donohue. Edward Bolin.

Thứ Bảy 12/07: *Lễ thay Chúa Nhật* 6g00 tối
Cầu cho LH Giuse Vũ Đình Hậu.
LH Teresa Phan Thị Tiên.
LH Phêrô Ngân.
LH Anrê, I-nê, Isidoro và các đảng linh hồn.
Tạ ơn Chúa, Đức Mẹ, thánh Giuse, thánh Martinô. Xin giữ vững đức tin và xin được như ý nguyện.
LH Giuse Châu Trương (lễ giỗ)

Chúa Nhật 13/07: 7g30 sáng
Cầu cho LH Nguyễn Văn Nhân.
LH Gioan Lê Hữu Tài và Maria Lê Thị Tự.
2 LH Ngọc và Mươi.
LH Đominicô Lê và Giacôbê Lê, các LH Maria Trâm và Ngọc Phương.
Các LH Giacôbê Lê Anh, Meidi và Phát.
LH Giuse Vũ Lâm. LH Giuse Vũ Ngọc Thanh.
Xin bình an cho hội viên Gia Đình Thánh Tâm.
Xin bình an sau ca mổ. Xin bình an cho gia đình.

Sunday 07/13: 9:30 am
Dorothy Osborne. Angela Lupisan.
Aurea Fauni Lozada. Redempta Ritual.

Chúa Nhật 13/07: 11g30 trưa
Cầu cho LH Maria Phạm Thị Hoa.
LH Giuse Võ Hoàng Tâm. Tạ ơn Chúa.
LH Madalena. LH Phaolô Cao tấn Hưng.
Tạ ơn Chúa và cầu cho LH Giuse Nguyễn Hường.
LH Maria (lễ giỗ). Cầu cho ơn bền đỗ, sốt sắng và trung thành với ơn gọi.

Sunday 07/13: 1:30 pm
Stella Lopez

Thứ Hai 14/07: 8g00 sáng
Cầu cho LH Giuse Thân Văn Hợp.

Thứ Ba 15/07: 8g00 sáng
Cầu cho LH Maria Phạm Thị Trang (lễ giỗ).
LH Giuse Nay Sul.

Thứ Tư 16/07: 8g00 sáng
For Azi, Vivian, Joy and Akhere.

Thứ Năm 17/07: 8g00 sáng
Cầu cho LH Giuse và các đảng linh hồn.

Thứ Sáu 18/07: 8g00 sáng
Lope Censer.

Thứ Bảy 19/07: 8g00 sáng
Cầu cho các LH Anna, Gioan Baotixita.
LH Phêrô và Maria.

Saturday 07/19: *Anticipatory Mass* 4:00 pm
Ann Donohue. Cầu cho LH Giuse Vũ Đình Hậu.
LH Teresa Phan Thị Tiên.
LH Maria Phạm Thị Trang và LH Giuse Nay Sul.

Chúa Nhật 20/07: 7g30 sáng
Cầu cho LH Nguyễn Văn Nhân.
LH Gioan Lê Hữu Tài và Maria Lê Thị Tự.
2 LH Ngọc và Mươi. LH Đominicô Lê và Giacôbê Lê, các LH Maria Trâm và Ngọc Phương.
Các LH Giacôbê Lê Anh, Meidi và Phát.
LH Giuse Vũ Lâm.

Sunday 07/20: 9:30 am
Marie and Raymond Schmid.
Angela Lupisan.
Bibiana Rodrigues.

Chúa Nhật 20/07: 11g30 trưa
Cầu cho LH Maria Phạm Thị Hoa.
LH Giuse Võ Hoàng Tâm. LH Phêrô.
LH Phêrô Võ Sĩ Tài (lễ giỗ).
LH Vincente (lễ giỗ).

Sunday 07/20: 1:30 pm
Deceased members of Holy Child Jesus.

